Jeff Lemire's

N SERIES

SWEET TOOTH

Italian

Realizzato da
Jim Mickle & Beth Schwartz

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Jeff Lemire

EPISODE 1.07

"When Pubba Met Birdie"

La ricerca di Gus per trovare Birdie e scoprire di più sul suo legame con suo padre lo lascia mettere in discussione tutto ciò che ha mai saputo.

Scritto da:
Beth Schwartz

Regia di:
Toa Fraser

Data della diffusione:
04.06.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
James Brolin	...	Narrator
Christian Convery	...	Gus
Will Forte	...	Pubba
Stephane Garneau-Monten	...	Researcher #1
Jennifer Onyeiwu	...	Program Leader
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Dania Ramirez	...	Aimee
Jodie Rimmer	...	Judy
Amy Seimetz	...	Birdie
Eric Tiede	...	Newscaster (voice)
Neil Sandilands	...	General Abbot

1
00:00:12 --> 00:00:16
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:25 --> 00:00:29
Nella vita,
siamo sempre alla ricerca di risposte.

3
00:00:31 --> 00:00:33
Da dove veniamo?

4
00:00:34 --> 00:00:35
Qual è il nostro posto?

5
00:00:38 --> 00:00:41
Ma, soprattutto,

6
00:00:41 --> 00:00:43
perché siamo qui?

7
00:00:45 --> 00:00:46
Ok, caliamolo.

8
00:00:47 --> 00:00:49
Un altro po'.

9
00:00:55 --> 00:00:56
Piano, con calma.

10
00:01:07 --> 00:01:08
Ho trovato qualcosa.

11
00:01:09 --> 00:01:10
Fammi vedere.

12
00:01:14 --> 00:01:17
Dio santo, guardate che roba.

13
00:01:18 --> 00:01:19
Impacchettatelo.

14

00:01:20 --> 00:01:23
Alcune persone
rispondono facilmente a queste domande.

15
00:01:25 --> 00:01:27
A: LABORATORI FORT SMITH

16
00:01:52 --> 00:01:57
Altre devono cercare le risposte
in lungo e in largo.

17
00:02:05 --> 00:02:10
LABORATORI DI RICERCA

18
00:03:46 --> 00:03:51
La stagione influenzale è già iniziata
nel Midwest e sta accelerando nel Paese.

19
00:03:55 --> 00:03:57
Chi l'ha ordinato?

20
00:03:59 --> 00:04:03
- Capisco. Fate pure.
- Questo è ancora il mio dipartimento.

21
00:04:03 --> 00:04:06
È un lavoro importante per il mio team.
Non vi avvicinate.

22
00:04:06 --> 00:04:08
Andrà tutto bene, Birdie.

23
00:04:08 --> 00:04:10
Non possono, Judy.
Non possiamo permetterlo.

24
00:04:16 --> 00:04:17
Non possiamo!

25
00:04:18 --> 00:04:20
Signore? Ehi! Torni qui!

26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:04:21 --> 00:04:25
È primavera in Essex,
ma allora perché fa ancora tanto freddo?

27
00:04:25 --> 00:04:27
Il cambiamento climatico…

28
00:04:27 --> 00:04:28
Un Weller doppio.

29
00:04:28 --> 00:04:30
Non abbiamo il Weller, qui.

30
00:04:30 --> 00:04:33
Ok, allora un whisky qualsiasi.

31
00:04:34 --> 00:04:34
Arriva subito.

32
00:04:41 --> 00:04:43
Tranquillo, non stavo guardando.

33
00:04:48 --> 00:04:49
Io…

34
00:04:50 --> 00:04:55
Mi dispiace per prima. Sai, in corridoio.
Ti ho vista molto arrabbiata.

35
00:04:55 --> 00:04:57
Non dobbiamo parlarne.

36
00:04:57 --> 00:05:02
No, è solo che ti vedo sempre in giro,
e non vorrei sembrare inquietante,

37
00:05:02 --> 00:05:04
ma di solito sembri piuttosto felice.

38
00:05:05 --> 00:05:09
Se dici una cosa del genere,
per forza sembrerai inquietante.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

39
00:05:11 --> 00:05:13
Ho avuto una brutta giornata. Capita.

40
00:05:14 --> 00:05:15
Mi dispiace.

41
00:05:19 --> 00:05:23
A volte devi prenderla così com'è
e vedere cosa ti riserva il domani.

42
00:05:25 --> 00:05:29
Scusa. Non sono un gran conversatore.

43
00:05:29 --> 00:05:31
Era "Truckin'", dei Grateful Dead.

44
00:05:32 --> 00:05:35
Sì. Aspetta, ti piacciono?

45
00:05:35 --> 00:05:38
Sono cresciuta ascoltando Jerry.
I miei li adoravano.

46
00:05:38 --> 00:05:41
Vado ancora a vederli
ogni volta che suonano a Red Rocks.

47
00:05:41 --> 00:05:43
Sì, anch'io.

48
00:05:46 --> 00:05:48
Ok, canzone preferita. Uno, due, tre.

49
00:05:49 --> 00:05:50
- "Friend of the devil."
- "Ripple."

50
00:05:51 --> 00:05:52
Bella.

51

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:52 --> 00:05:55
- Un po' prevedibile.
- Beh, anche la tua. Cristo.

52
00:06:03 --> 00:06:04
Grazie.

53
00:06:07 --> 00:06:09
- Io sono Richard.
- Birdie.

54
00:06:20 --> 00:06:21
Un altro?

55
00:06:23 --> 00:06:24
Altri due.

56
00:06:25 --> 00:06:26
A Jerry.

57
00:06:32 --> 00:06:33
Sì!

58
00:06:35 --> 00:06:36
Sì.

59
00:06:46 --> 00:06:49
Gertrude? Perché i tuoi ti odiavano tanto?

60
00:06:49 --> 00:06:53
Mia madre l'ha trovato
su uno di quei libri coi nomi in voga.

61
00:06:53 --> 00:06:54
Nel 1908?

62
00:06:54 --> 00:06:56
- Sì.
- Cavolo.

63
00:06:56 --> 00:06:58
E come sei arrivata a Birdie?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

64
00:06:58 --> 00:07:02
Mia madre mi chiamava sempre così
e ha soppiantato il mio vero nome.

65
00:07:03 --> 00:07:05
Gertrude la genetista.

66
00:07:06 --> 00:07:08
Volevo suonare in una band,

67
00:07:08 --> 00:07:12
ma la virologia
era sicuramente l'alternativa migliore.

68
00:07:13 --> 00:07:16
- Tu cosa volevi diventare da piccolo?
- Una foglia.

69
00:07:17 --> 00:07:19
- No.
- Sì. Oh, sì.

70
00:07:19 --> 00:07:22
Feci anche una presentazione,
in terza elementare.

71
00:07:22 --> 00:07:24
Vestito di verde e tutto.

72
00:07:24 --> 00:07:24
Che carino.

73
00:07:25 --> 00:07:26
E poi?

74
00:07:26 --> 00:07:28
Perché non lo sono diventato, intendi?

75
00:07:29 --> 00:07:31
- Esatto.
- Non l'ho ancora capito.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

76
00:07:35 --> 00:07:36
Posso…

77
00:07:36 --> 00:07:38
farti una domanda?

78
00:07:39 --> 00:07:41
A cosa servono quelle galline?

79
00:07:42 --> 00:07:46
Fanno parte del progetto
a cui sto lavorando.

80
00:07:47 --> 00:07:49
A cui stavo lavorando, anzi.

81
00:07:50 --> 00:07:52
- Ti hanno licenziata?
- Trasferita.

82
00:07:53 --> 00:07:56
Ma mi sento
come se fossi stata licenziata.

83
00:07:56 --> 00:07:58
Per questo sei qui stasera.

84
00:07:58 --> 00:07:59
Qui nel bar, sì.

85
00:07:59 --> 00:08:01
- Ecco perché sei qui.
- Sì, esatto.

86
00:08:03 --> 00:08:06
Ho dedicato un anno della mia vita
a quel progetto.

87
00:08:06 --> 00:08:10
Mi sembra di perdere una parte di me.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

88
00:08:11 --> 00:08:13
Sono abbastanza certa

89
00:08:14 --> 00:08:17
che è la cosa migliore
che io abbia mai fatto.

90
00:08:17 --> 00:08:18
Davvero?

91
00:08:19 --> 00:08:20
Posso chiederti cos'è?

92
00:08:22 --> 00:08:23
È…

93
00:08:24 --> 00:08:25
complicato.

94
00:08:28 --> 00:08:30
Per me? Perché sono un inserviente?

95
00:08:30 --> 00:08:33
No, non è per quello, figurati.

96
00:08:33 --> 00:08:34
- Scherzavo.
- Ok.

97
00:08:36 --> 00:08:37
Va bene.

98
00:08:37 --> 00:08:39
Cosa sai dei microbi?

99
00:08:41 --> 00:08:43
Cosa non so dei microbi, vorrai dire!

100
00:08:44 --> 00:08:45
Batteri, virus o funghi?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

101
00:08:46 --> 00:08:48
- Sono colpita.
- Grazie.

102
00:08:48 --> 00:08:54
Quindi forse sai anche
che alcuni di loro ci fanno ammalare

103
00:08:54 --> 00:08:57
e altri ci fanno guarire.

104
00:08:59 --> 00:09:01
È con questi che facciamo i vaccini.

105
00:09:03 --> 00:09:08
Ho cercato in tutto il mondo
un microbo sconosciuto a tutti.

106
00:09:10 --> 00:09:11
E…

107
00:09:12 --> 00:09:13
potrei averlo trovato.

108
00:09:14 --> 00:09:16
Non ci credo. E dove?

109
00:09:16 --> 00:09:18
Sono informazioni riservate.

110
00:09:18 --> 00:09:19
In Alaska?

111
00:09:21 --> 00:09:26
In Alaska, eh? Ho ragione, vero?
La spedizione dell'anno scorso.

112
00:09:26 --> 00:09:29
Non posso né confermare né negare.

113
00:09:29 --> 00:09:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Non importa, non serve.
- No.

114
00:09:31 --> 00:09:33
So già che è l'Alaska.

115
00:09:33 --> 00:09:36
Quindi testate i vaccini sulle galline?

116
00:09:36 --> 00:09:38
No, ci servono le uova.

117
00:09:38 --> 00:09:40
Iniettiamo i microbi nelle uova.

118
00:09:40 --> 00:09:42
Soprattutto virus.

119
00:09:42 --> 00:09:46
E poi, se incubiamo quelle giuste,

120
00:09:46 --> 00:09:48
sviluppiamo il vaccino.

121
00:09:48 --> 00:09:51
E salviamo tante vite.

122
00:09:51 --> 00:09:54
E che succede
se iniettate quelle sbagliate?

123
00:09:57 --> 00:09:58
Si scatena l'inferno.

124
00:10:01 --> 00:10:02
Ultimo giro.

125
00:10:20 --> 00:10:21
Ti accompagno alla macchina?

126
00:10:22 --> 00:10:25

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sono venuta a piedi. Abito qui vicino.

127
00:10:25 --> 00:10:28
Ti accompagno, se vuoi.

128
00:10:29 --> 00:10:31
Per la tua sicurezza.

129
00:10:32 --> 00:10:33
Giusto.

130
00:10:33 --> 00:10:36
Solo per la mia sicurezza. Ok.

131
00:11:03 --> 00:11:05
Non avrei mai pensato di dirlo,

132
00:11:07 --> 00:11:09
ma ormai mi danno la nausea.

133
00:11:09 --> 00:11:10
Dalla a me.

134
00:11:11 --> 00:11:12
Poi basta.

135
00:11:12 --> 00:11:15
Ti cadranno i denti.
Quante ne hai mangiate?

136
00:11:15 --> 00:11:17
Una, due, tre, quattro.

137
00:11:17 --> 00:11:19
A sei ti devi fermare.

138
00:11:19 --> 00:11:20
Dovrai prendermi, prima.

139
00:11:21 --> 00:11:22
Affare fatto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

140
00:11:22 --> 00:11:24
Ti batte sempre in ogni corsa.

141
00:11:24 --> 00:11:25
Lo lascio vincere.

142
00:11:25 --> 00:11:26
Certo, come no.

143
00:11:28 --> 00:11:30
Di sicuro la mamma avrà del cibo.

144
00:11:32 --> 00:11:37
E so che non dovrei chiederlo,
ma manca poco?

145
00:11:37 --> 00:11:42
Secondo la mappa,
Goss Grove è a circa un miglio da qui.

146
00:11:42 --> 00:11:45
- E vai! E quant'è un miglio?
- Circa 2.000 passi.

147
00:11:46 --> 00:11:51
Uno, due, tre, quattro,
cinque, sei, sette, otto…

148
00:11:51 --> 00:11:53
Crede che gli servirà la cena.

149
00:11:54 --> 00:11:55
Sì, beh, abbassa la voce.

150
00:11:59 --> 00:12:01
Qual è il piano, Omone?

151
00:12:02 --> 00:12:03
Non lo so, ragazzina.

152

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:04 --> 00:12:08
Cosa facciamo quando troviamo
casa di sua madre e lei è morta? O peggio?

153
00:12:09 --> 00:12:13
Noi possiamo sopportare la delusione
e il dolore, ma Gus è così…

154
00:12:15 --> 00:12:16
Gus.

155
00:12:17 --> 00:12:18
Hai ragione.

156
00:12:19 --> 00:12:20
Come, scusa?

157
00:12:21 --> 00:12:22
Che c'è?

158
00:12:23 --> 00:12:25
Hai detto che ho ragione.

159
00:12:27 --> 00:12:29
Forse dovrebbe venire con te, poi.

160
00:12:30 --> 00:12:33
Volevi andare
da quelli che salvano gli ibridi.

161
00:12:34 --> 00:12:37
Dovrebbero salvare anche lui.

162
00:12:37 --> 00:12:39
Non credo sia una buona idea.

163
00:12:39 --> 00:12:40
Dai, è un'ottima idea.

164
00:12:41 --> 00:12:43
- Ti sta simpatico, no?
- Sì.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

165
00:12:43 --> 00:12:44
E tu a lui.

166
00:12:44 --> 00:12:45
Non è così semplice.

167
00:12:46 --> 00:12:47
È…

168
00:12:50 --> 00:12:52
Non andrai davvero lì, eh?

169
00:12:52 --> 00:12:53
Lo sapevo.

170
00:12:54 --> 00:12:56
Esistono, almeno?

171
00:12:56 --> 00:12:57
Credo di sì.

172
00:12:59 --> 00:13:01
Stavo pensando di cercarli.

173
00:13:02 --> 00:13:04
Hai detto qualcosa di vero?

174
00:13:05 --> 00:13:06
Sì, che odio gli adulti.

175
00:13:08 --> 00:13:13
Senti, non sapevo dove andare
e voi dovevate salire sul treno, quindi…

176
00:13:15 --> 00:13:16
E ora che facciamo?

177
00:13:16 --> 00:13:18
Non so, pensavo avessi un piano.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

178
00:13:19 --> 00:13:20
Ci parlo io.

179
00:13:21 --> 00:13:23
Lo deluderò dolcemente.

180
00:13:23 --> 00:13:24
Dolcemente? Tu?

181
00:13:26 --> 00:13:27
Ehi, ragazzi!

182
00:13:28 --> 00:13:29
Guardate!

183
00:13:33 --> 00:13:35
Esce del fumo dalla ciminiera.

184
00:13:36 --> 00:13:37
Impossibile.

185
00:13:38 --> 00:13:39
- Cosa?
- Vero?

186
00:13:49 --> 00:13:50
C'è Orione, stasera.

187
00:13:50 --> 00:13:52
Il Cacciatore.

188
00:13:52 --> 00:13:53
Il Mriga, in realtà.

189
00:13:53 --> 00:13:54
Chi lo dice?

190
00:13:55 --> 00:13:58
- Due anni e mezzo di studi orientali.
- E mezzo?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

191
00:13:58 --> 00:14:00
Sì, non sono bravo a finire le cose.

192
00:14:02 --> 00:14:03
Significa "cervo".

193
00:14:10 --> 00:14:11
Che c'è?

194
00:14:12 --> 00:14:13
Niente.

195
00:14:14 --> 00:14:15
Sono arrivata.

196
00:14:18 --> 00:14:22
Vuoi della cioccolata calda?

197
00:14:23 --> 00:14:24
Cioccolata calda?

198
00:14:25 --> 00:14:26
Certo.

199
00:14:27 --> 00:14:30
Io sono una vera golosona.
Non dirlo a nessuno.

200
00:14:40 --> 00:14:41
Marshmallow?

201
00:14:42 --> 00:14:43
E questa?

202
00:14:46 --> 00:14:47
È di una vita fa.

203
00:14:48 --> 00:14:49
Stai benissimo.

204

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:53 --> 00:14:54
Fan di Mark Twain?

205
00:14:54 --> 00:14:55
LE AVVENTURE DI TOM SAWYER

206
00:14:55 --> 00:14:57
Ha un valore sentimentale.

207
00:14:57 --> 00:15:00
Io lo so a memoria,
mio padre me lo leggeva sempre.

208
00:15:00 --> 00:15:02
È il preferito di mio marito.

209
00:15:03 --> 00:15:04
Oh, sei sposata?

210
00:15:04 --> 00:15:05
Lo ero.

211
00:15:06 --> 00:15:07
Divorziata?

212
00:15:07 --> 00:15:09
Vedova.

213
00:15:09 --> 00:15:11
Oddio, mi dispiace, non volevo…

214
00:15:11 --> 00:15:12
No, va bene.

215
00:15:13 --> 00:15:16
Cioè, non va bene che sia morto,
ma è passato molto tempo.

216
00:15:16 --> 00:15:18
- Insegnavo ancora.
- Ok.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

217
00:15:19 --> 00:15:20
Scusa.

218
00:15:21 --> 00:15:23
E com'è morto, se posso?

219
00:15:23 --> 00:15:27
Sindrome di Hermansky-Pudlak.
Colpisce l'1% della popolazione.

220
00:15:28 --> 00:15:31
Perciò ho lasciato le classi
per il laboratorio.

221
00:15:31 --> 00:15:34
Ho pensato
che così potevo salvare qualcuno.

222
00:15:34 --> 00:15:35
Tieni.

223
00:15:36 --> 00:15:37
Vuoi sederti?

224
00:15:37 --> 00:15:38
Sì.

225
00:15:43 --> 00:15:45
Cosa stavi disegnando?

226
00:15:46 --> 00:15:49
Al bar disegnavi qualcosa.
Sembravi molto preso.

227
00:15:50 --> 00:15:53
Non so, sono personaggi.

228
00:15:53 --> 00:15:55
A volte mi ci perdo.

229
00:15:55 --> 00:15:59

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Creo piccoli mondi dal nulla, sai?

230
00:15:59 --> 00:16:02
In un'altra vita,
forse disegnerei libri per bambini.

231
00:16:02 --> 00:16:04
Perché non in questa vita?

232
00:16:06 --> 00:16:07
Non so se sia destino.

233
00:16:08 --> 00:16:10
E poi non sono bravo con le storie.

234
00:16:12 --> 00:16:14
Tutti hanno
una buona storia da raccontare.

235
00:16:14 --> 00:16:17
Forse non hai ancora trovato la tua.

236
00:16:17 --> 00:16:18
Un giorno.

237
00:16:19 --> 00:16:23
Il lavoro al laboratorio
non era il mio piano a lungo termine,

238
00:16:23 --> 00:16:25
ma mi permette di pagare le bollette,

239
00:16:26 --> 00:16:29
e sembra che io sia portato
per riparare le cose.

240
00:16:32 --> 00:16:34
Che cioccolata fantastica!

241
00:16:35 --> 00:16:36
È una scienza, non un'arte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

242
00:16:37 --> 00:16:38
Già.

243
00:16:46 --> 00:16:47
Hai…

244
00:16:48 --> 00:16:50
Scusa. Hai del latte.

245
00:16:53 --> 00:16:56
Puoi avvicinarti a me, se vuoi.

246
00:16:56 --> 00:16:57
Cosa?

247
00:16:57 --> 00:16:58
Puoi avvicinarti.

248
00:16:59 --> 00:17:00
Va bene.

249
00:17:12 --> 00:17:14
Io… Scusami. Mi dispiace.

250
00:17:14 --> 00:17:15
Sì.

251
00:17:22 --> 00:17:24
- Devo rispondere.
- Sì, certo.

252
00:17:24 --> 00:17:26
- Mi dispiace.
- No.

253
00:17:26 --> 00:17:28
Ehi. Va tutto bene?

254
00:17:29 --> 00:17:30
Cosa?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

255
00:17:30 --> 00:17:31
Dove?

256
00:17:32 --> 00:17:35
Sì, ok. Sì. Arrivo.

257
00:17:37 --> 00:17:38
Va tutto bene?

258
00:17:38 --> 00:17:43
No. L'esercito sta entrando in laboratorio
e sta sequestrando tutto.

259
00:17:43 --> 00:17:44
- Quando?
- Adesso.

260
00:17:44 --> 00:17:46
Ed è un male, vero?

261
00:17:47 --> 00:17:48
Sì, decisamente.

262
00:17:48 --> 00:17:53
Judy ha nascosto il mio progetto,
ma devo andare subito in laboratorio.

263
00:17:54 --> 00:17:55
Sono le due del mattino.

264
00:17:55 --> 00:17:58
Oddio. Hanno le mie chiavi.
Non posso entrare.

265
00:18:00 --> 00:18:03
Porca miseria,
e adesso come faccio? Oddio.

266
00:18:03 --> 00:18:05
Come farò ad entrare?

267

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:08 --> 00:18:09
Vuoi queste?

268
00:18:12 --> 00:18:14
- Non devi farlo.
- Scherzi?

269
00:18:14 --> 00:18:18
Questa è stata
la serata più emozionante della mia vita.

270
00:18:19 --> 00:18:20
Vieni, ti accompagno.

271
00:18:22 --> 00:18:23
Ok.

272
00:18:25 --> 00:18:26
Ci siamo!

273
00:18:28 --> 00:18:29
C'è qualcuno.

274
00:18:30 --> 00:18:31
Quante persone?

275
00:18:31 --> 00:18:32
Solo una.

276
00:18:35 --> 00:18:36
- Ehi.
- Aspetta, Gus.

277
00:18:36 --> 00:18:37
Gus.

278
00:18:37 --> 00:18:39
Ve l'avevo detto che era qui.

279
00:18:39 --> 00:18:40
- Aspetta.
- Gus.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

280
00:18:41 --> 00:18:42
Salve?

281
00:18:43 --> 00:18:44
C'è nessuno?

282
00:18:44 --> 00:18:48
Gus, non puoi andare dalla gente e…

283
00:18:48 --> 00:18:50
- C'è nessuno?
- Gus!

284
00:18:50 --> 00:18:51
Andate via!

285
00:18:51 --> 00:18:52
Mamma?

286
00:18:53 --> 00:18:55
Sono io. Apri.

287
00:18:56 --> 00:18:57
Via dalla mia veranda.

288
00:18:58 --> 00:18:59
Ehi, signora.

289
00:18:59 --> 00:19:02
Non vogliamo farle del male.

290
00:19:04 --> 00:19:07
Lei non è Birdie, vero?

291
00:19:09 --> 00:19:10
Come dici?

292
00:19:11 --> 00:19:13
Birdie. È mia madre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

293
00:19:22 --> 00:19:23
Gus?

294
00:19:26 --> 00:19:26
Tu…

295
00:19:33 --> 00:19:35
Tu sei ancora vivo.

296
00:19:53 --> 00:19:57
Non capisco
perché i militari vogliano chiudere tutto.

297
00:19:57 --> 00:19:59
Ricordi quando parlavo dell'inferno?

298
00:20:00 --> 00:20:03
Aspetta, cos'hai creato di preciso?

299
00:20:03 --> 00:20:04
Lo vedrai.

300
00:20:13 --> 00:20:14
Vino ai mirtilli?

301
00:20:14 --> 00:20:16
Da quanto vive qui, signorina…

302
00:20:17 --> 00:20:19
Da quando tutto è andato a rotoli.

303
00:20:20 --> 00:20:21
Sono Judy.

304
00:20:22 --> 00:20:23
Come conosceva Birdie?

305
00:20:24 --> 00:20:26
Lavoravamo insieme.

306

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:27 --> 00:20:28
E poi un giorno…

307
00:20:30 --> 00:20:31
mi ha salvato la vita.

308
00:20:34 --> 00:20:38
Sono tornata a trovarla qui
quando è iniziato il Morbo.

309
00:20:39 --> 00:20:40
C'erano dei ladri in casa.

310
00:20:40 --> 00:20:42
Ho provato a fermarli

311
00:20:44 --> 00:20:46
e mi hanno quasi uccisa.

312
00:20:46 --> 00:20:49
- Gli Ultimi uomini.
- Prima di loro.

313
00:20:49 --> 00:20:51
Erano militari.

314
00:20:52 --> 00:20:54
Tua madre mi ha trovata.

315
00:20:54 --> 00:20:56
Si è presa cura di me.

316
00:20:57 --> 00:20:58
Mi ha ospitata qui.

317
00:20:59 --> 00:21:01
Quindi è una dottoressa?

318
00:21:01 --> 00:21:02
Beh, non proprio.

319

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:07 --> 00:21:10
Non vive più qui, vero?

320
00:21:16 --> 00:21:17
Temo di no.

321
00:21:21 --> 00:21:23
Dov'è andata Birdie?

322
00:21:23 --> 00:21:24
Sinceramente non lo so.

323
00:21:26 --> 00:21:29
Una sera ha fatto una valigia
ed è andata a cercarti.

324
00:21:30 --> 00:21:32
L'ho pregata di rimanere.

325
00:21:33 --> 00:21:35
Ma non ha voluto.

326
00:21:36 --> 00:21:37
È successo dieci anni fa.

327
00:21:39 --> 00:21:41
Sono sola da allora.

328
00:21:55 --> 00:21:57
Fort Smith.

329
00:21:58 --> 00:21:59
Scusa?

330
00:21:59 --> 00:22:00
Il vaso.

331
00:22:00 --> 00:22:02
Dice "Laboratori Fort Smith".

332
00:22:08 --> 00:22:10

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Lo stesso di Pubba.
- Cos'è un Pubba?

333
00:22:10 --> 00:22:11
È suo padre.

334
00:22:11 --> 00:22:14
- Cos'è Fort Smith?
- È dove lavoravamo.

335
00:22:14 --> 00:22:16
Lei era una scienziata.

336
00:22:17 --> 00:22:19
Quindi anche Pubba era uno scienziato.

337
00:22:23 --> 00:22:24
Richard Fox.

338
00:22:24 --> 00:22:26
Conoscevi il mio Pubba?

339
00:22:49 --> 00:22:50
Grazie.

340
00:22:52 --> 00:22:53
A cosa serve?

341
00:22:53 --> 00:22:54
È per la soffitta.

342
00:22:54 --> 00:23:00
Birdie voleva che tenessi tutto al sicuro,
ma credo che a te l'avrebbe mostrato.

343
00:23:01 --> 00:23:02
Andiamo!

344
00:23:05 --> 00:23:06
Oddio.

345

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:07 --> 00:23:10
Il nome Fort Smith ti dice qualcosa?

346
00:23:10 --> 00:23:12
Stavo per chiederti la stessa cosa.

347
00:23:12 --> 00:23:15
L'hanno chiuso a inizio pandemia.

348
00:23:15 --> 00:23:17
Pareva che il virus fosse originato lì.

349
00:23:17 --> 00:23:19
Allora, venite?

350
00:23:20 --> 00:23:20
Sì.

351
00:23:24 --> 00:23:25
Da questa parte.

352
00:23:51 --> 00:23:52
Oh, no.

353
00:24:09 --> 00:24:10
Dammi.

354
00:24:15 --> 00:24:18
I film horror, di solito,
iniziano proprio così.

355
00:24:23 --> 00:24:26
Non immaginavo
che la serata sarebbe finita così.

356
00:24:26 --> 00:24:29
Non fai irruzione nei laboratori
agli appuntamenti?

357
00:24:29 --> 00:24:31
Aspetta, era un appuntamento?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

358
00:24:31 --> 00:24:32
Chiavi.

359
00:24:44 --> 00:24:46
La mamma odora di pesche.

360
00:24:47 --> 00:24:49
O di naftalina.

361
00:24:55 --> 00:24:59
Non hai avuto l'impressione
che Judy sapesse molto di più?

362
00:25:00 --> 00:25:01
Al cento percento.

363
00:25:05 --> 00:25:06
Credo sia ora.

364
00:25:07 --> 00:25:08
Già.

365
00:25:10 --> 00:25:11
È lei!

366
00:25:12 --> 00:25:15
Jepp, chi è il signore nella foto con lei?

367
00:25:15 --> 00:25:16
Sarà suo padre.

368
00:25:17 --> 00:25:18
Quindi…

369
00:25:18 --> 00:25:20
Sarebbe tuo nonno.

370
00:25:20 --> 00:25:21
Il mio Nubba.

371

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:21 --> 00:25:23
Jepp, ho un Nubba.

372
00:25:23 --> 00:25:24
Molto bello.

373
00:25:30 --> 00:25:31
Dobbiamo parlare.

374
00:25:32 --> 00:25:36
Vi ho sentito parlare prima
e so cosa volete dire.

375
00:25:36 --> 00:25:38
Credete che stiamo perdendo tempo.

376
00:25:39 --> 00:25:40
Ma vi sbagliate.

377
00:25:40 --> 00:25:42
Guardate dove siamo arrivati.

378
00:25:42 --> 00:25:45
Siamo a casa di mia madre.

379
00:25:46 --> 00:25:48
Non lo credevate possibile.

380
00:25:48 --> 00:25:49
Ammettetelo.

381
00:25:52 --> 00:25:57
So che avete rinunciato a tante cose,
ma non significa che debba farlo anche io.

382
00:25:58 --> 00:25:59
Nessuno dovrebbe.

383
00:26:15 --> 00:26:16
Jepp?

384

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:18 --> 00:26:19
Credo tu debba vedere questo.

385
00:26:23 --> 00:26:25
Che diavolo è questo?

386
00:26:25 --> 00:26:28
- Ricordi il microbo di cui ti ho parlato?
- Sì.

387
00:26:30 --> 00:26:32
Abbiamo fatto un miracolo…

388
00:26:34 --> 00:26:36
e creato lui.

389
00:26:39 --> 00:26:41
Cosa…

390
00:26:43 --> 00:26:45
Oddio.

391
00:26:46 --> 00:26:47
Ehi, bello.

392
00:26:55 --> 00:26:56
Gli piaci.

393
00:27:00 --> 00:27:01
Che cos'è?

394
00:27:06 --> 00:27:08
G-U-S. Come il mio nome.

395
00:27:11 --> 00:27:15
"Unità genetica di serie 1"?

396
00:27:15 --> 00:27:16
Cosa significa?

397
00:27:17 --> 00:27:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Probabilmente non è niente.

398
00:27:20 --> 00:27:22
Ma cos'è?

399
00:27:23 --> 00:27:24
Cos'è un'unità genetica?

400
00:27:25 --> 00:27:28
Sembra un progetto
a cui stava lavorando tua madre.

401
00:27:30 --> 00:27:32
Che significa "progetto"?

402
00:27:38 --> 00:27:39
Cos'è?

403
00:27:46 --> 00:27:48
Sono io, vero?

404
00:27:49 --> 00:27:51
Credo di sì, ragazzo.

405
00:27:52 --> 00:27:55
Chi sono le persone con Birdie?
Dov'è Pubba?

406
00:28:02 --> 00:28:05
Perché avevo tanti tubi attaccati?
Stavo male?

407
00:28:05 --> 00:28:07
Ciao.

408
00:28:07 --> 00:28:08
Buongiorno, Gus.

409
00:28:10 --> 00:28:12
Gus, ti presento Richard.

410

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:12 --> 00:28:13
Ehi, Gus.

411
00:28:15 --> 00:28:16
Come butta, bello?

412
00:28:23 --> 00:28:26
- Ok, aprite!
- Dobbiamo portarlo via di qui.

413
00:28:27 --> 00:28:28
- Sono qui.
- Non capisci.

414
00:28:28 --> 00:28:32
Se lo prendono,
faranno esperimenti su di lui.

415
00:28:32 --> 00:28:33
Va tutto bene.

416
00:28:33 --> 00:28:35
Li distraggo io, ok?

417
00:28:36 --> 00:28:37
Ma che dici?

418
00:28:37 --> 00:28:38
Ho un piano.

419
00:28:40 --> 00:28:41
Va tutto bene.

420
00:29:02 --> 00:29:03
Ehi, tu!

421
00:29:05 --> 00:29:07
Sì, tu. Che diavolo stai facendo?

422
00:29:08 --> 00:29:09
Secondo te?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

423
00:29:09 --> 00:29:11
Passo l'aspirapolvere.
La moquette è lercia.

424
00:29:13 --> 00:29:15
Questa è un'area riservata.

425
00:29:15 --> 00:29:17
Devi andartene subito.

426
00:29:17 --> 00:29:20
Sì, ma sai cosa sarebbe fantastico?

427
00:29:20 --> 00:29:24
Se non camminassi dove ho pulito.
Altrimenti ci metterò il doppio del tempo.

428
00:29:25 --> 00:29:28
Tutto il personale non necessario
deve uscire subito.

429
00:29:28 --> 00:29:31
Ok. Devi parlarne col mio supervisore.

430
00:29:32 --> 00:29:32
Lui chi è?

431
00:29:33 --> 00:29:35
Richard. Sono Richard Fox.

432
00:29:37 --> 00:29:38
Vattene.

433
00:29:44 --> 00:29:45
Dov'è Pubba?

434
00:29:46 --> 00:29:49
- Dov'è Pubba?
- Gus, ascoltami bene.

435
00:29:49 --> 00:29:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- No, devo trovare Pubba.
- Gus, ascolta Bear.

436
00:29:52 --> 00:29:55
Non te l'ho mai detto,
ma sono stata adottata.

437
00:29:55 --> 00:29:56
Sai cosa significa?

438
00:29:57 --> 00:29:59
Che i tuoi genitori non sono tuoi.

439
00:30:00 --> 00:30:03
No, loro erano i miei genitori
tanto quanto quelli biologici…

440
00:30:03 --> 00:30:05
Basta usare paroloni!

441
00:30:05 --> 00:30:10
Significa che i suoi genitori
non l'hanno fatta come gli altri.

442
00:30:10 --> 00:30:11
Che vuoi dire?

443
00:30:15 --> 00:30:17
Sono comunque i miei genitori, no?

444
00:30:21 --> 00:30:22
No?

445
00:30:22 --> 00:30:25
Va tutto bene, tesoro. Va tutto bene.

446
00:30:25 --> 00:30:28
Andrà tutto bene, ok?

447
00:30:28 --> 00:30:30
Andrà tutto bene.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

448
00:30:30 --> 00:30:33
Ti terremo al sicuro, ok?

449
00:30:33 --> 00:30:35
Io e quel brav'uomo.

450
00:30:38 --> 00:30:40
Sarai sempre…

451
00:30:41 --> 00:30:42
al sicuro.

452
00:30:50 --> 00:30:51
Da questa parte.

453
00:30:54 --> 00:30:55
Forza! Da questa parte.

454
00:30:57 --> 00:30:58
Devo tornare indietro.

455
00:31:00 --> 00:31:00
Sei pazza?

456
00:31:01 --> 00:31:02
No, tu prendi Gus.

457
00:31:02 --> 00:31:04
- Devi prendere Gus, ora.
- Cosa?

458
00:31:04 --> 00:31:09
Devo tornare a prendere
tutte le mie ricerche e bruciare tutto.

459
00:31:09 --> 00:31:14
Quella ricerca e quello che abbiamo fatto
nelle mani sbagliate faranno una strage.

460
00:31:16 --> 00:31:19
- Devi prendere Gus.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ti ho appena conosciuta.

461
00:31:19 --> 00:31:23
E sembri una brava persona,
ma non posso farlo. Io non sono nessuno.

462
00:31:23 --> 00:31:27
Esattamente. Nessuno verrà a cercarti,
quindi puoi tenerlo al sicuro.

463
00:31:27 --> 00:31:29
- Oddio.
- Ok? Tienilo al sicuro.

464
00:31:35 --> 00:31:38
Va tutto bene. Sarai al sicuro.

465
00:31:38 --> 00:31:39
Ok.

466
00:31:45 --> 00:31:46
Non so niente di bambini.

467
00:31:47 --> 00:31:49
E io non so come salvare il mondo.

468
00:31:57 --> 00:31:58
Ti troverò.

469
00:32:10 --> 00:32:11
Dimmelo!

470
00:32:11 --> 00:32:15
Non fare domande
a cui non vuoi una risposta.

471
00:32:17 --> 00:32:18
Dimmelo.

472
00:32:23 --> 00:32:26
Sembra che tu sia stato creato

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

473
00:32:27 --> 00:32:30
da quegli scienziati.

474
00:32:34 --> 00:32:37
Ma questo non cambia niente.

475
00:32:40 --> 00:32:41
Sì, invece.

476
00:32:42 --> 00:32:43
Cambia tutto.

477
00:32:45 --> 00:32:47
Per questo non parlava di lei.

478
00:32:47 --> 00:32:49
Forse cercava solo di proteggerti.

479
00:32:50 --> 00:32:52
Se gli scienziati mi hanno creato,

480
00:32:53 --> 00:32:55
io non ho una mamma, vero?

481
00:32:56 --> 00:32:57
Né un papà.

482
00:32:57 --> 00:33:00
Non sappiamo ancora tutta la storia.

483
00:33:00 --> 00:33:04
Ma ti ha cresciuto da solo
e ti ha tenuto al sicuro.

484
00:33:04 --> 00:33:05
In molti non l'avrebbero fatto.

485
00:33:06 --> 00:33:08
Ma mi ha mentito! Su tutto!

486

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:09 --> 00:33:10
Gus, andiamo fuori.

487
00:33:10 --> 00:33:13
No, non ti ascolterò più.

488
00:33:13 --> 00:33:15
- Nemmeno tu sei mio padre.
- Gus.

489
00:33:21 --> 00:33:25
Tornate dentro, ci servono i rinforzi.

490
00:34:08 --> 00:34:09
…prima dell'emergenza…

491
00:34:09 --> 00:34:12
Il centro operativo
ha diffuso questo messaggio.

492
00:34:12 --> 00:34:17
Il ceppo H5G9
è il virus più letale della nostra epoca.

493
00:34:17 --> 00:34:18
Li chiamano ibridi.

494
00:34:18 --> 00:34:21
Nessuno è al sicuro
con la nascita dei primi ibridi,

495
00:34:22 --> 00:34:23
e un periodo…

496
00:34:37 --> 00:34:38
Ehi.

497
00:34:38 --> 00:34:40
Va tutto bene.

498
00:34:40 --> 00:34:42
Tranquillo, bello.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

499
00:34:42 --> 00:34:44
Sì.

500
00:34:48 --> 00:34:49
Va tutto bene.

501
00:34:49 --> 00:34:52
Ehi. Stai bene.

502
00:34:53 --> 00:34:55
Ti proteggerò io, ora. Sì.

503
00:35:11 --> 00:35:16
E quando le risposte che cercavi
diventano finalmente palesi,

504
00:35:16 --> 00:35:18
capisci qual è il tuo scopo.

505
00:35:18 --> 00:35:20
Questo potrebbe piacerti.

506
00:35:20 --> 00:35:25
C'era una volta un ragazzino birichino
di nome Tom Sawyer

507
00:35:25 --> 00:35:29
che amava mettersi nei guai
e correre pericoli.

508
00:35:30 --> 00:35:32
Oh, ma guarda.

509
00:35:39 --> 00:35:41
Ma a volte…

510
00:35:42 --> 00:35:46
Beh, a volte la verità fa male.

511

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:47 --> 00:35:52
E a volte quelle risposte
ci lasciano al buio più di prima.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.